

In het zwart: manuele transcriptie van SAL8130\_0093

In het oranje: output van de spraakherkenner, in de modus woordherkenning

In het blauw: output van de spraakherkenner, in de modus foneemherkenning

Opmerkingen:

- aarzelingen, herhalingen, ... bij het voorlezen zijn niet weggefilterd (dat is trouwens niet zo eenvoudig) en komen ongewijzigd voor in het herkenningresultaat
- de woordherkenning loopt fout bij woorden die niet in het lexicon staan (momenteel wordt een lexicon met hedendaags Nederlands gebruikt), dus niet alleen bij Middelnederlandse woorden maar ook bij het Latijn op het einde
- de woordherkenner gebruikt een taalmodel (N-gram: waarschijnlijkheid van voorkomen van een woord gegeven de N-1 voorgaande woorden) dat gebaseerd is op hedendaags Nederlands
- de foneemherkenner heeft geen besef van woorden; er wordt wel een 4-gram model gebruikt op foneemniveau (getraind op hedendaags Nederlands)
- de herkenners worden gebruikt zonder enige optimalisatie van welke vorm dan ook voor dit soort materiaal (niet alleen m.b.t. lexicon en taalmodel, maar ook andere parameters)

Item na dien dat van wegghen des godshuys vanden xi[m] meeghden

idem nadien dat vanwege het ijs godshuis van elfduizend negen de

itemϕ mardin dAt vAnweyɪntɛsxɔtsweɪsfAn ɛlǝvdǝzǝntmeyǝdǝ

gelegen binnen loeven(en) opde halfstrate zeke(re) clachten comen zijn

gelegen binnenhoven aan al de Halfstraat zeker in klachten gekomen zijn

yenleyǝ binɛlovǝnanǝn ɔp dǝhAlfstratǝ zekǝrenklaxtǝyǝkomǝzɛɪn

bijden rade vand(er) stad van dien dat gheert hutsse nu

heten nadat Van Damme een stad van tien. Dat geeft het ze nu

hɛɪkǝnadA vAndAnstApts vAn tin dAtyɛrthǝtsǝ ny n

woenen(de) inden huysse jans van udekem gelegen bij

wonende in Heinze Jans van d'Udekem gelegen bijen

wɔnǝndǝɛnǝ:mhɛɪɪsǝ jAns vAnǝtnidɪkɛm yǝleyɛɪ bɛɪɛ

en(de) omtrint de voirs(creven) godshuysse

en de ontheemd stem voor essay voorschreven wat hij godshuizen.

ɛndǝɔntɛmtstɛnvorɛsɛɪ vorsxrevǝxwAthɛɪ yǝAtsɛɪzǝ

inden selve(n) huysse stove houdende is en(de) geselschap van vrouwen

In een cel van Heintze stoven houden eens. En Gezels kaap van vrouwen.

ɪndǝnzɛlvǝnɛɪsǝ stovǝrhɔǝtǝnɛs ɛnǝ: yǝzɛlskApvAnvrɔǝm

van lichten leven(en) met and(er)en o(n)netten geselscape

Van licht en leven met anderen om met zijn gezels Scarponi.

vAnlɪxtǝnlevǝnɛm mɛt Andǝm ɔnɛtsǝnyǝzɛlfskarpǝ

d(aer)toe myngende en(de) hen toevuegende ende de selve rait

Daartoe Menen Wingene en de hen toe vegen de en Leuven dezelfde dezelfde raad

dartumen lɪŋǝmdǝ ɛndǝhɛn tuvyyǝnǝ: ɛnϕrdǝ dǝzɛlvdǝ lǝzɛlvǝryǝt

met volcomend(er) informacien te bynnen zijnde dat dat gedraeght in quaden  
met volkomen leeg informatie entertainen zijn uh. Dat had gedreigd in kwaadaardiger  
metfɔl koməndəyɛɪnfɔrmasiɪntətənənɛɪnæ: dAtAtxədreɪxtɪnkwardAn

exemple d(er) religieeuser jouffr(ouwen)  
exemplaar tegen religieuze jou of gebouwen.  
ɛkstəmpələ tɛɪ eliyənəzərəjAlfwɔwən

vanden voirc(enoemde) godshuuse en(de) in afkeeringhen van hoe(re)n devocien  
Van het voorgenoemde godshuizen. En daarin afkering hem Vanhooren tifosi hem  
vAn dAnvorəyənɪntəyɔpsɛɪsən endəenAfkenəm vAndəhorəntifosijəm

mids dien dat de voirc(enoemde) lichte p(er)soene met ho(er)en gescelscape  
mits het team dat de voirc(enoemde) lichte personenwagen Waits horen Gezels Capua  
mitstin dAt də vorəyənɔmdə lixtəpersomar wets horənyəzelskapə

also wel bij nachte als bij daghe en(de) tallen uren als de selve jouffrouwen  
als zowel bij een acht als bij Tiger en betalen uren. Als dezelfde jouw Farm  
AlzowelbeɪnaxtəAlsbeɪdarəyə endətəlAn yrləm Alsdəzelvejɛlform

in ho(er)en gheestelijken dienste vacee(re)n souden hen d(aer)af  
in woorden geestelijken diensten Vanseer eens horen. Hen daar af  
ɪnworənyestɛlikəntɪnstə vAserənsələrən hen dar alf

met o(n)temelijken geruchte en(de) schemelijcken hanteringe(n) en(de) werkcn  
met somt één mannelijk en geruchten. En dus geen lekken GA hantering M M De werken  
metsɔntenləkənɟɔxtə endəsxenləkən yəa hAnterɪŋəm endAtwɛrkən

afkee(re)n en(de) beletten So is ov(er)dragen inden vollen rade  
afkeren hem dat beletten. Zo eens over het draaien en dan vallen er gaten.  
Afkerəm endəbələɛɪtə:m zoɪsovərətəyɔjəɪndAnvAləralə

dat de voirs(creven) gheert hutsse de voirs(creven) stove t(er)stont oft  
Dat de voorste Sports Creve geeft het zou me voorts creëren Steaua terstond soft  
dAtsdəvorstə sforskrevəyefthətsA dəvorskrenəstowAt tɛxstAntsɔft

bynne(n) iii daghen ruymen sal en(de) en sal ald(aer)  
binnen twee dagen. Reymen staal en de en staal altaar  
denən twe dəyem æɪmənsɔv endəensəAl Altar

moegen stove houden noch gescelschap van vrouwen noch bij daghe  
mogen Stollman houdt hem nog gezelschap van vrouwen nog bijdragen.  
mojənənstɔlvormhɔdən nɔx yəzelskAp vAnvorAləm nɔx beɪdarəyə

noch bij nachte in gheenre mani(er)en Ende desgelijcx dat oic nyemant  
Nog twee nachten in genereren manieren. En de Desguinlei X dat ook niemand

nox beīnaxtsə ɪnyenrəmAnirən endə desʏələiĭks dʌts ok nimAnt

and(er)s in e(n)nigen ande(re)n huysə omtrint

anders in en negen anderen hē zijn ontheemd.

Andəxs ɪn eneyən Andərənħæŷzən ɔmtenənts

de(n) voirs(creven) godshuysə gelege(n) en sal moegen stove houden

Het vorig zei voorts kreeg nog wat zei ze. Gelegen en zal mogen Steaua houden.

tənvorəxseĭ vorskrenvruxwʌtseĭzə ʏeneŷem enzʌlmoŷənstovəħɔðən

gescelschap oft v(er)keringe van lichte voruwen

Gezels Kaap of het verkeer Inge van de lichte vrouwen

ʏəzelskʌp ɔft vərkerɪŋə vʌndəlɪxtəvrɔðən

oft dier gelijke geselschapen in gheend(er) manie(re)n

of dieren gelijken Gijssels kapen. In geen der manieren.

ɔftɪrʏələiĭkəʏzelskʌpəm ɪnyendərɪmAnirən

Actu(m) sgoensd(ags) augusti xxii cor(am) jacobo lyemi(n)gen et

Actoren er schoenen sta rechts August die tweeëntwintig. Koran Jacco woonleningen het

Aktonrsxonstaxsʌɮyusti twejəntwɪnətɛx koran jʌkorleĭnmɪŋən et

franco(n)e willemair burg(i)m(a)g(ist)ris et aliis de consilio

Franco nee willen maar Bogey maar gisteren is het uit die streek komt signeren.

frʌŋkone wɪləmair porəŷɪmɛxɪsthes et ʌrdɪstekɔnsɪdɪjən